

Les misérables

DE VICTOR HUGO

(Suite)

Cela était à peu près vrai. Le fait est que le comte de l'épître avait glissé sur Marius. Il avait vu l'écriture plus qu'il n'avait lu la lettre. Il s'en souvenait à peine. D'un moment un nouveau défilé venait de lui être donné. Il attachait son regard sur son époux et sur sa fille. Il attachait son regard sur son fils. Il se borna à lui répondre :

— Préparez-vous.
L'inconnu inséra ses deux mains dans ses deux goussets, releva sa tête sans redresser son épine dorsale, puis en scrutant de son côté Marius avec le regard vert de sa lunette.

Soit, monsieur le baron. Je présume que j'ai un secret à vous vendre.
Un secret !
— Qui me concerne ?
— Un peu.
— Quel est ce secret ?

Marius examina de plus en plus l'homme, tout en l'écoutant.
— Je commence, gronda-t-il l'inconnu. Vous allez voir que je suis intéressé.

— Parlez.
Monsieur le baron, vous avez chez vous un voleur et un assassin.
Marius tressaillit.
— Chez moi ? non, dit-il.

L'inconnu, imperturbable, brosa son chapeau du coude et poursuivit :

— Assassin et voleur. Remarque, monsieur le baron, que je ne parle pas ici de faits anciens, caduques, qui peuvent être effacés par la prescription devant la loi et par le repentir devant Dieu. Je parle de faits récents, de faits actuels, de faits encore ignorés de la justice et de la rue. Je continue. Cet homme s'est glissé dans votre confiance et presque dans votre famille, sous un faux nom. Je vais vous dire son nom vrai. Et vous le direz pour rien.

— Je vous le dis :
— Il s'appelle Jean Valjean.
— Je le sais.
— Je vais vous dire, également pour rien, qui il est.

Dites.
— C'est un ancien forçat.
— Je le sais.
— Vous le savez depuis que j'ai eu l'honneur de vous le dire.

— Non. Je le savais auparavant.
Le ton froid de Marius, ce double réplique je le sais, son ironisme réfractaire au dialogue, remuèrent dans l'inconnu quelque colère sourde. Il détacha à la dérobée à Marius un regard farouche, tout de suite étouffé. Si rapide qu'il fut, ce regard était de ceux qu'on reconnaît quand on les a vus une fois ; il n'échappa point à Marius. De certains dimolements ne peuvent venir que de certaines amers ; la prunelle, ce soupçon de la pensée, s'en empara ; les lunettes ne cachent rien ; mettez donc une vitre à l'enfer.

L'inconnu reprit, en souriant :

— Je ne me permets pas de démentir monsieur le baron. Dans tous les cas, vous devez voir que je suis renseigné. Maintenant ce que j'ai à vous proposer, c'est un secret. C'est un secret extraordinaire. Il est à vendre. C'est à vous que je l'offre d'abord. Bon marché. Vingt mille francs !

Je sais ce secret-là comme je sais les autres, dit Marius.

Le personnage sentit le besoin de baisser un peu son prix :

— Monsieur le baron, mettez dix mille francs, et je parle.

— Je vous répète que vous n'avez rien à m'apprendre. Je sais ce que vous voulez me dire.

Il y eut dans l'œil de l'homme un nouvel éclair. Il s'écria :

— Il faut pourtant que je dise aujourd'hui. C'est un secret extraordinaire, vous dis-je. Monsieur le baron, je vais parler. Je parle. Donnez-moi vingt francs.

Marius le regarda fixement :

— Je sais votre secret extraordinaire ; de même que je sais le nom de Jean Valjean, de même que je sais votre nom.

— Mon nom ?
— Oui.

Những kẻ khốn nạn

12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-

VICTOR ! VICTOR !
Thu thanh bằng điện, để các giọng hát Annam, mới có lần thứ nhất ở Đông-dương
LÀ HÁT MỚI



ÉTABLISSEMENTS INDOPHONO, 58, Rue Paul Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp

Lập ty năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

MÈT DÈN ĐỎ MÀ HỎI:
CÓ KOLA COCA. — Rượu đỏ để cho những người ốm và
đau là ở cũ. Một lít: 2,30
Tuyệt vời ăn cơm uống mỗi bữa.
LIKIR HISTOGENIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1,25
GRANULÉ HISTOGENIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1,25
Hiệu là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau
phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMORRHOÏDE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn
xanh xao rất là thần hiệu. Mọi lần trước khi ăn cơm
uống 5 hay 4 muỗng. Một chai: 1,50
BOITES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chạy đều. Một chai: 0,60

SƠ-HỌC ĐỊA-DU
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-dã các Trường Pháp Việt
và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-dã yêu-luợc
PHAM-KUY-LUC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0,80 — Tiền cước: 0,20
Bản tại bán-quán và các hãng sách

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Thủ Paul-Bert — Hanoi

Même N° à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

ÍT LẬU NỮA
Bán xon trước khi
hôn sô

Quý-khách sẽ thấy ở Gian bày
hàng ngoài những thứ
hàng rất rẻ về dịp này.

Ài cũng nghĩ như vậy!

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC- PHẨM
Hàng tốt nhất hàng và không đắt rẻ bằng

Trung Bắc Tân Văn

Bình ghê chốc
LÀC NHO, DA TRẮNG, NƯỚC CHU
tuyệt vời trị bệnh chốc, ngứa, lở, mưng mủ
tuyệt vời nhất ở đây, mới thuốc thoa



THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Một vị đặc-già có viết thư hỏi chúng tôi
về cái giá trị và cách dùng thuốc Dragées
Rabuteau thế nào, vì người đi anh thuốc
khỏi được bệnh hao (đau đầu) kỳ mà
mất sức khỏe, mà đi tình thần, mồm
đau đi đây và đây gần cổ.

Vậy xin tôi trả lời: Thuốc Dragées
Rabuteau (đầu nai) này bào-chế có
chất sắt là một chất rất bổ và đường thì
huyền được trong sạch mà làm cho tiêu hóa
những đơn bào ra ngoài. Mọi người ta
huyền, xanh xao và yếu đuối, đau mắt, đau
cổ họng, có những mụn mọt các nhọt
lên ở mặt. Dân bị cơn giết người kỳ
kháng đáng, thường hay sinh ra đau
bụng.

Mặc cho khỏi hết các bệnh kỳ thì vẫn
dùng để vai là thuốc Dragées Rabuteau
(hiệu đầu nai) là một thuốc thần-
hiệu đầu nai, lại là một thuốc thần-
hiệu đầu nai.

Agence d'annonces en Europe:
SOCIÉTÉ MUTUELLE
de Publicité
14, RUE ROUGE-MONT,
PARIS (XXI)

Nhà Bán-đỏ TÂM-TÂM,
Hà-nội, ở phố hàng Trống
Chợ-nét, để xem cho kỹ
hàng bán cho anh.

DELEULE ET DETOUILLON
76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Sống và thuốc đạn Hiệu Verney Caron.
MUỐN MỜI TIN TỨC CẬP NHẬT CẬP NHẬT CẬP NHẬT



RƯỢU BÒ DAMIANI

Véritable Vin du Cap-Corse au Quinquina
Có tiếng đã xưa thế-kỳ này.

Uống trước bữa ăn, thì ngon cơm, sau bữa
cơm uống cháng miệng rất thơm ngon, người
già yếu, mới ốm khỏi, thức đêm, lao-lực, uống
bồi-bổ sức mạnh.

Phải nhận kỹ thứ Rượu DAMIANI kẻo
nhầm với các thứ Vin du Cap-Corse khác.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et
Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy,
Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn,
Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Phnom Penh.

Cải sức khỏe của dân-bà
và cái bệnh đau lưng

Mặc cho khỏi hết các bệnh kỳ thì vẫn
dùng để vai là thuốc Dragées Rabuteau
(hiệu đầu nai) là một thuốc thần-
hiệu đầu nai, lại là một thuốc thần-
hiệu đầu nai.

L'offre aux Lecteurs et Lectrices
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE

Il suffit d'envoyer une
photographie ou un
portrait en buste pour
obtenir un portrait de
famille.

Agence d'annonces en Europe:
L. MAYENCE & C^e
DAVIGNON, BOURDET & C^e, Succ^e
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Laigle Hill, LONDRES



THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bộ
chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-cẩn,
mới có để các tỉnh châu Âu rất thần-
hiệu và dùng cho bệnh thần-
hiệu ở trị các bệnh như là:

HO
HO GIỜ
GHIP (Cảm thiên-thuật)

ở tâm lại là hết (thầy có chứng bệnh ở
khí-quần).

Điều-số đơn: Có trong hai mươi bốn
giờ, dùng từ năm đến sáu lần mỗi ngày,
những đơn đơn.

Thuốc SIROP NOFAL ở các nhà
người đã quá mười lần bán dùng.
Đã tại hiệu Bảo-chế:

CHASSAGNE
Ông LAFON và LAGAZE
Đã-chế ở nước Pháp, kể nghiệp
ở phố Paul Bert, Hanoi
Giá mỗi lít 50

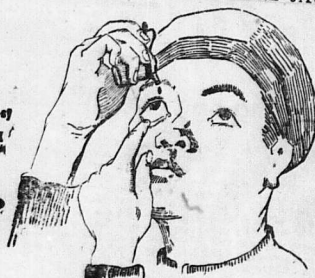
CHỈ MỘT THỨ
RƯỢU BÒ
33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt
nhọc, bớt sự xanh xao, mà thêm được cường
tráng để mà hướng những lạc-thủ ngày Nguyễn-
đến mà thôi.

Giá mỗi chai: 2*10

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Cách thức tra thuốc COLLYRE JAUNE



Bán tại hiệu Bảo-chế CHASSAGNE
60, Rue Paul-Bert — Hanoi.



Ngực nặng
Không thở được

THEN

GIÁ LÀ 2.00

PHARMACIE MONTES HANOI